

e-ISSN: 2658-5650

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Российская академия наук

Институт научной информации по общественным наукам

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ

№ 3
2020

МОСКВА

Учредитель:

Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
«Институт научной информации по общественным наукам РАН»

Редакция:

Главный редактор:

В.А. Пищальникова – доктор филологических наук (Москва, Россия)

Заместитель главного редактора:

Л.Р. Комалова – доктор филологических наук (Москва, Россия)

Редакционная коллегия:

Л.О. Бутакова – доктор филологических наук (Омск, Россия);

Н.Н. Германова – доктор филологических наук (Москва, Россия);

А.В. Кирилина – доктор филологических наук (Москва, Россия);

Е.Ф. Косиченко – доктор филологических наук (Москва, Россия);

В.В. Красных – доктор филологических наук (Москва, Россия);

Е.В. Лукашевич – доктор филологических наук (Барнаул, Россия);

Е.Ю. Мягкова – доктор филологических наук (Тверь, Россия);

А.Г. Сонин – доктор филологических наук (Москва, Россия)

Редакционный совет:

Е.Н. Гуц – доктор филологических наук (Омск, Россия);

А.В. Кинцель – кандидат филологических наук (Барнаул, Россия);

Дж. Кич-Дргас (Познань, Польша);

Н.Ф. Крюкова – доктор филологических наук (Тверь, Россия);

А.Б. Михалёв – доктор филологических наук (Пятигорск, Россия);

Попова В.А. – доктор филологии (Шумен, Болгария);

Попов Д.Д. – доктор филологии (Шумен, Болгария);

Н.Н. Трошина – кандидат филологических наук (Москва, Россия);

Д.Д. Трегубова – кандидат исторических наук (Москва, Россия);

С.А. Чугунова – доктор филологических наук (Брянск, Россия);

Э.Б. Яковлева – доктор филологических наук (Москва, Россия);

К. Янь – кандидат филологических наук (Гуанчжоу, Китай)

Ответственный секретарь:

К.С. Карданова-Бирюкова – кандидат филологических наук (Москва, Россия)

Журнал «Этнопсихоллингвистика»

включен в Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе по надзору в сфере связи,
информационных технологий и массовых коммуникаций,
свидетельство о регистрации СМИ: Эл № ФС 77 – 74178

DOI: 10.31249/epl/2020.03.00

© «Этнопсихоллингвистика», журнал, 2020

© ФГБУН «Институт научной информации
по общественным наукам РАН», 2020

e-ISSN: 2658-5650

Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation
Russian Academy of Sciences

Institute of Scientific Information for Social Sciences

ETHNOPSYCHOLINGUISTICS

SCHOLARLY JOURNAL

№ 3
2020

MOSCOW

Founder:
Federal State Budgetary Institution of Science
«Institute of Scientific Information for Social Sciences of
the Russian Academy of Sciences»

Editorials:

Editor-in-chief:

Vera Pischalnikova – Doctor of Science in Philology (Moscow, Russia)

Deputy editor-in-chief:

Liliya Komalova – Doctor of Science (Moscow, Russia)

Editorial board:

Larisa Butakova – Doctor of Science in Philology (Omsk, Russia);
Nataliya Germanova – Doctor of Science in Philology (Moscow, Russia);
Alla Kirilina – Doctor of Science in Philology (Moscow, Russia);
Elena Kosichenko – Doctor of Science in Philology (Moscow, Russia);
Viktoriya Krasnykh – Doctor of Science in Philology (Moscow, Russia);
Elena Lukashevich – Doctor of Science in Philology (Barbaul, Russia);
Elena Myagkova – Doctor of Science in Philology (Tver, Russia);
Alexandr Sonin – Doctor of Science in Philology (Moscow, Russia)

Advisory board:

Elena Guts – Doctor of Science in Philology (Omsk, Russia);
Alyona Kintsel – PhD in Philology (Barbaul, Russia);
Joanna Kic-Drgas (Poznan, Poland);
Natalia Kryukova – Doctor of Science in Philology (Tver, Russia);
Andrey Mikhalev – Doctor of Science in Philology (Pyatigorsk, Russia);
Velka Popova – PhD in Philology (Shumen, Bulgaria);
Dimitar Popov – PhD in Philology (Shumen, Bulgaria);
Natalia Troshina – PhD in Philology (Moscow, Russia);
Dinara Tregubova – PhD in History (Moscow, Russia);
Svetlana Chugunova – Doctor of Science in Philology (Bryansk, Russia);
Emma Yakovleva – Doctor of Science in Philology (Moscow, Russia);
Kai Yan – PhD in Philology (Guangzhou, China)

Executive secretary:

Kseniya Kardanova-Biryukova – PhD in Philology (Moscow, Russia)

Journal «Ethnopsycholinguistics»
is indexed in the Russian Science Citation Index

DOI: 10.31249/epl/2020.03.00

© «Ethnopsycholinguistics», journal, 2020
© FSBIS «Institute of Scientific Information for Social Sciences
of the Russian Academy of Sciences», 2020

Содержание

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ И ПРИКЛАДНЫЕ ВОПРОСЫ ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКИ

<i>Голубева О.В.</i> Роль имплицитного знания в процессе переводческой деятельности	9
<i>Леонтович О.А.</i> Язык большого города: ключевые проблемы медиаурбанистики	19
<i>Попова Е.А.</i> Дополнительная семантика языковых единиц со значением «сельский житель» в латиноамериканских национальных вариантах испанского языка	35
<i>Тур В.В.</i> Синтагматическая вариативность слова как источник неопределенности границ лексического значения (На примере наименований частей тела в английском языке) ...	47
<i>Утробина Т.Г.</i> Вербально-визуальная репрезентация смысла в региональной детской литературе	61

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

<i>Иванкова Т.А.</i> Англоязычный академический дискурс российского вуза как опосредованная коммуникация культур	80
<i>Фененко Н.А.</i> Художественный реаликон: к проблеме определения и интерпретации понятия	95

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА И ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЯ: СМЕЖНЫЕ ПРОБЛЕМЫ

<i>Природина У.П.</i> Женские антропонимы в названиях годонимов Стокгольма	106
<i>Филиппова В.В., Лавренова О.А.</i> Картина мира анабарских долган: отражение в диалектах и топонимии	119

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА И СОЦИОЛИНГВИСТИКА

- Бутакова Л.О.* Когнитивно-дискурсивный портрет пожилого человека: взгляд «изнутри» и «снаружи» 135
- Гуц Е.Н., Худякова Н.О.* Социальные стереотипы старости в языковом сознании молодежи (На материале психолингвистических экспериментов) 157

ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ИНСТИТУЦИОНАЛЬНОГО ДИСКУРСА

- Алекберова С.С.* Лингвистическая концептуализация «жизни» в медийных текстах на русском, английском, азербайджанском языках 166
- Костева В.М.* Метаморфозы личности в критические политические эпохи 184
- Сумарокова Н.А.* Языковой портрет президента Д. Трампа в заголовках англоязычных СМИ 197
- Шаховский В.И.* Крылатые эмотивы в дискурсе «Эхо Москвы» 210

ПРИКЛАДНАЯ И КОМПЬЮТЕРНАЯ ЭТНОПСИХОЛИНГВИСТИКА

- Веселовская Т.С.* Выявление картины мира на основе анализа частотных коллокаций в учебных текстах по русскому языку для младшеклассников 224
- Чуйко Д.В., Майорова Е.В.* «Вы робот?»: способы реагирования на распознавание робота в телефонном диалоге 238

Contents

THEORETICAL AND APPLIED ISSUES OF ETHNOPSYCHOLINGUISTICS

<i>Golubeva O.V.</i> The role of implicit knowledge in the translation process	9
<i>Leontovich O.A.</i> Language of a big city: key issues of urban communication studies	19
<i>Popova E.A.</i> Additional semantics of language units meaning «rural resident» in Latin American national variations of the Spanish language	35
<i>Tur V.V.</i> Syntagmatic variability of a word as a source of vagueness of lexical meaning (through the analysis of English body-part terms)	47
<i>Utrobina T.G.</i> Verbal and visual representation of meaning in regional children's literature	61

ETHNOPSYCHOLINGUISTICS AND CROSSCULTURAL COMMUNICATION

<i>Ivankova T.A.</i> English language academic discourse of Russian higher education as mediated intercultural communication	80
<i>Fenenko N.A.</i> Artistic realikon: on the problem of definition and interpretation of the concept	95

ETHNOPSYCHOLINGUISTICS AND LINGUACULTUROLOGY: RELATED ISSUES

<i>Prirodina U.P.</i> Female anthroponyms in the names of godonyms in Stockholm	106
<i>Filippova V.V., Lavrenova O.A.</i> Picture of the world Dolgan Anabar ulus: reflection in the dialects and toponymy	119

ETHNOPSYCHOLINGUISTICS AND SOCIOLINGUISTICS

<i>Butakova L.O.</i> Cognitive-discursive portrait of an elderly person: the «inside» and «outside» perspective	135
<i>Goots Ye.N., Khudyakova N.O.</i> Social stereotypes of old age in the linguistic consciousness of the young (based on psycholinguistic experiments)	157

ETHNOPSYCHOLINGUISTIC FEATURES OF INSTITUTIONAL DISCOURSE

<i>Alekberova S.S.</i> Linguistic conceptualization of «life» in Russian, English, and Azerbaijan media texts	166
<i>Kosteva V.M.</i> Metamorphoses of a scientist's personality in critical political epochs	184
<i>Sumarokova N.A.</i> Language portrait of president D. Trump in English-language mass media headlines	197
<i>Shakhovskiy V.I.</i> Popular emotives in «Echo of Moscow» radio discourse	210

APPLIED AND COMPUTATIONAL ETHNOPSYCHOLINGUISTICS

<i>Veselovskaya T.S.</i> The linguistic world-image in the Russian language primary school textbooks: a corpus study	224
<i>Chuyko D.V., Mayorova E.V.</i> «Are you a robot?»: ways to respond to robot recognition in a telephone conversation	238

Леонтович О.А.

**ЯЗЫК БОЛЬШОГО ГОРОДА:
КЛЮЧЕВЫЕ ПРОБЛЕМЫ МЕДИАУРБАНИСТИКИ^{1,2}**

Волгоградский государственный социально-педагогический университет, Россия, Волгоград, olgaleo@list.ru

Аннотация. В статье рассматриваются истоки и конститутивные признаки медиаурбанистики как сферы научного знания, которая предлагает новый холистический подход к анализу городского дискурса. Затрагиваются такие проблемы, как коммуникативное пространство и «пространственность» коммуникации; множественность семиотических средств, формирующих облик города; коммуникация как средство формирования городского социума; взаимоотношения между публичным дискурсом и частной жизнью горожан; отражение исторической памяти в городском ландшафте; городской дискурс как продукт и источник глобализации; новые коммуникативные практики.

Ключевые слова: медиаурбанистика; городской дискурс; коммуникация; семиотические средства; историческая память; нарратив; коммуникативное пространство; глобализация.

Поступила: 23.05.2020

Принята к печати: 28.08.2020

¹ © Леонтович О.А., 2020

² Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 17-29-09114.

Leontovich O.A.
Language of a Big City:
Key issues of urban communication studies¹

*Volgograd State Socio-Pedagogical University,
Russia, Volgograd, olgaleo@list.ru*

Abstract. The paper gives an overview of the roots and constituent features of urban communication studies as a research field which offers a new holistic approach towards the analysis of discourse in a big city. It touches upon such topics as communication space and «spaciousness» of communication, plurality of semiotic signs forming a city's image, the role of communication in constructing urban communities, the relationship between public discourse and private life, the reflection of historic memories in the urban landscape, urban discourse as a product and source of globalization, and new communication practices.

Keywords: urban communication studies; urban discourse; semiotic signs; historic memories; narrative; urban landscape; globalization.

Received: 23.05.2020

Accepted: 28.08.2020

Введение

Пульсирующий ритм больших городов, где сегодня живет более половины населения планеты, многоголосие и пестрота городской жизни определяют ключевые принципы человеческого общения, коммуникативные стратегии и тактики, отношения власти и тенденции общественного развития. В связи с этим возрастает значимость урбанистических исследований, проводимых в различных сферах знаний: архитектуре, социологии, политологии, экономике, теории коммуникации, лингвистике и т.д. В последние годы увеличился поток публикаций, посвященных проблемам городской жизни, во всем мире проводятся многочисленные конференции и симпозиумы, где обсуждаются связанные с ней проблемы.

Цель настоящей статьи заключается в рассмотрении истоков медиаурбанистики как научного направления, описании тематики и современных тенденций ее развития, выделении наиболее перспективных проблем, подходов и ракурсов рассмотрения различ-

¹ © Leontovich O.A., 2020

ных аспектов коммуникации в городском пространстве, а также возможности их практического применения.

Теории, связанные с жизнью больших городов, восходят к трудам Г. Зиммеля [Simmel, 1903], М. Вебера [Weber, 1922; 1923; 1958], Дж.Р. Меллора [Mellor, 1977] и др. (см. также подробный обзор трудов: [Квят, 2014; Encyclopedia of Urban Studies, 2010; Parker 2015]). Основателями российского «городоведения», или «градоведения», стали историки И.М. Гревс и Н.П. Анциферов (подробнее см.: [Юнаковская, 2011]).

Современные авторы пытаются по-новому осмыслить понятия «город» (*city*) и все, что с ним связано (*the urban*), учитывая реалии и ритмы сегодняшней жизни. Предлагается разграничивать «город как контекст» (*city as context*), «город как средство общения» (*city as medium*) и «город как содержание» (*city as content*), в совокупности составляющие город как источник и продукт практик, интеракций и нарративов [Aiello, Tosoni, 2016, p. 1253]. Ученые полагают, что термин *the urban* воплощает в себе коммуникативные практики, коммуникативные сети и паттерны общения между индивидуумами. Новые времена ознаменованы появлением таких понятий, как «творческие города» (*creative cities*) и «умные города» (*smart cities*) [Aurigi, 2005; 2012; Bell, Oakley, 2015; Pratt, 2011]. Представители так называемой «новой урбанистики» (*new urbanism*) продвигают идеи создания открытого городского пространства, контекстной архитектуры, зеленых зон, разумного баланса между офисными и жилыми зданиями, сокращения транспортных потоков, сохранения исторических зданий и т.д. (см., например: [The Charter of the new urbanism]).

Определение медиаурбанистики и ее конститутивные признаки

Во всем мире стремительно развивается сфера исследований, которая находится на стыке урбанистики и теории коммуникации и обозначается английским термином *urban communication studies*. В российской науке до сих пор отсутствует устоявшееся наименование для этой области знаний. Название «городская коммуникация» представляется нам спорным из-за того, что оно традиционно ассоциируется с «городскими коммуникациями» (водопроводом, канализацией и т.п.). Мы предлагаем обозначать эту сферу исследо-

вания термином «медиаурбанистика», который соотносится с различными формами и средствами коммуникации (*media*) в городе как основном объекте исследования [Леонтович, 2018].

Медиаурбанистика предлагает новый холистический подход к анализу городского дискурса, в контексте которого городское пространство трактуется как социальный продукт, совмещающий в себе историческую притягательность, эстетические свойства и коммуникативные практики. Несмотря на интерес, проявляемый по отношению к городскому дискурсу в России и за рубежом, нам неизвестны изыскания, в которых были бы четко прописаны ключевые принципы его изучения с позиций медиаурбанистики и отличия этого научного направления от предшествующих подходов в рамках теории дискурса, ономастики, стилистики и других лингвистических дисциплин. На основе критического анализа многочисленных публикаций и научных докладов отечественных и зарубежных ученых мы выделили следующие конститутивные признаки медиаурбанистики как научного направления:

- город трактуется как сложная коммуникативная система, в составе которой представлены различные каналы, формы и средства человеческого общения, «текст» в широком смысле этого слова;

- особое внимание уделяется социальной составляющей коммуникации и ее влиянию на формирование и развитие городского сообщества;

- в центре внимания оказываются не отдельные типы языковых единиц и иных семиотических знаков, а проблема (например, сохранение исторической памяти, закономерности формирования «лица» города, его культурной составляющей; особенности языка мигрантов, отношения власти и т.д.); при этом рассматривается совокупность различных форм и средств общения;

- анализируется роль коммуникации в формировании личностной и коллективной идентичности жителей города;

- важное место в исследованиях занимает совокупность символических, материальных и технологических средств связи;

- факторы, влияющие на формирование имиджа современного города включают: а) историческую память, б) культурное наследие, в) глобализационные тенденции, г) государственную, региональную и местную политику; д) новые коммуникативные практики как результат социального активизма (инициативы «снизу») и т.д.

Язык города

Популярный термин «языковой ландшафт» предполагает анализ того, каким образом язык вписывается в городской контекст и отражает социокультурные и политические реалии, эстетическое восприятие, межэтнические и межгрупповые противоречия.

Исследователи с давних пор проявляют интерес к языку города. Его особенности и динамическое развитие привлекали внимание таких выдающихся отечественных лингвистов, как А.А. Шахматов, Б.А. Ларин, Е.Д. Поливанов, В.М. Жирмунский и др. (подробно см.: [Юнаковская, 2011]). Язык города рассматривается в ракурсе его исторической эволюции [Колесов, 1991], жанровой дифференциации [Китайгородская, Розанова, 1999], стилистического оформления [Фуникова, 2016.], закономерностей использования ономастических единиц [Бутакова, 2013; Зеленина, Буторина, 2016]. Нельзя также обойти вниманием лекцию академика РАН В.В. Иванова: «Языки большого города в истории человечества» [Иванов – URL].

В 2010 г. в Московском институте лингвистики прошла конференция «Полифония большого города», по результатам которой был издан одноименный сборник под ред. Л.М. Терентия, В.В. Красных, А.В. Кириловой (2012). В 2018 г. в Институте языкознания РАН состоялась международная конференция «Языковое разнообразие города» (*Urban linguistic diversity*), которая была организована исследовательской группой проекта «Языки Москвы». Статьи по итогам конференции, охватывающие широкий круг проблем, связанных с языком современного города, включены в журнал «Acta Linguistica Petropolitana» (2018).

Рассмотрение большого города с позиций медиаурбанистики позволяет по-новому осмыслить ряд проблем, связанных с вербальными и невербальными составляющими городского дискурса. Ниже мы изложим проблемы, подходы и перспективы исследования, которые представляются нам наиболее интересными.

Коммуникативное пространство и «пространственность» коммуникации

Говоря о городском пространстве, как правило, имеют в виду физическое окружение – дома, улицы, площади, инженерные сооружения. Иной подход предлагается А. Лефевром [Lefebvre, 1974],

который трактует город как единый живой организм и пишет о том, что пространство не является чем-то данным природой и неизменным, а постоянно развивается и воспроизводится в зависимости от динамики социальных взаимоотношений. Он разграничивает физическое, ментальное и социальное пространство, а также пишет о множественных определениях пространства: географическом, экономическом, демографическом, социологическом, политическом и т.д. Размышляя о роли языка в городском пространстве, А. Лефевр задает следующие вопросы: предшествует ли язык (логически, эпистемологически, генетически) созданию социального пространства или же является его продуктом? Каким образом читается и декодируется пространство? В результате размышлений автор приходит к выводу, что пространство представляет собой сверхкод (*surcodage*), код кодов (*code des codes*) [Lefebvre, 1974, p. 20–27].

Опираясь на определения, сформулированные А. Лефевром, можно утверждать, что все они могут быть применены к анализу городского коммуникативного пространства, рассматриваемого под разными углами зрения. При этом в качестве объектов анализа могут выступать: территориальная организация пространства, его конфигурация; пронизывающие город транспортные магистрали; соотношение между центром города и периферией, застроенным и незастроенным урбанистическим пространством; деление на районы как следствие социальной сегрегации; пространственное распределение языков и социолектов; философия сохранения окружающей среды и т.д. [Леонтович, 2019].

Ученые, в частности М. Тарантино и С. Тосони [Tarantino, Tosoni, 2013] рассматривают городское пространство с позиций его материальных параметров (архитектуры, расположения и т.д.); формальных и неформальных правил его использования, взаимоотношений между ними; социальной представленности коммуникантов в различных районах города. Их интересуют планирование, конструкция и модификация пространства, его способность определять социальный статус и коммуникативное поведение личности.

Интересным направлением анализа является рассмотрение понятия «граница» применительно к городскому сообществу. Исследуются городские и локальные границы сообществ, границы использования языков, диалектов и культур, (не)возможность их пересечения, связь пространства и идентичности. С понятием пространства также соотносятся проблемы (не)равенства, наличия богатых и бедных жилищ, престижных и непрестижных районов, противоречивость городского пространства [Леонтович, 2019].

Tarantino, Tosoni, 2013]. Непосредственное отношение к вербальному описанию городского пространства имеют изыскания в области топографии и топонимики [Jansson, 2006; Корнева, Меняйлова, 2012], а также многочисленные социолингвистические исследования.

Множественность семиотических средств, формирующих облик города

Истинное представление о коммуникации в большом городе можно получить, лишь исследуя всю совокупность представленных в его ландшафте семиотических средств. К ним относятся: а) топонимы; б) языковые знаки, отражающие имущественную, этническую, расовую, возрастную, гендерную и религиозную идентичность горожан; в) реклама, плакаты, афиши и граффити, выступающие как материальная манифестация языковых знаков вкупе с визуальными; г) архитектура; д) городские достопримечательности; е) имена местных знаменитостей; ж) язык местных средств массовой информации; з) особенности, упаковка и оформление местной еды; и) местные сувениры; к) наименования и специфика популярных коммуникативных практик и т.д. [Леонтович, 2019].

Важную роль играют символы – репрезентанты «лица» города, его уникальности. Все чаще объектами исследования становятся торговые центры, парки, игровые площадки, рынки, парковки и т.д., трактуемые как «тексты», а также формирование имиджа города с помощью СМИ, местной рекламы, разнообразных праздничных мероприятий, концертов, фестивалей, ярмарок и выставок; знаменитые личности и их роль в создании лика города; способы самопрезентации города и его восприятие туристами; культурная политика, способствующая или препятствующая развитию городского искусства и оказывающая влияние на медиаурбанистический дискурс [Леонтович, 2019; Шмелёва, 2019; Karrebæk, 2017; Kviat, 2018; Oldenburg, 1989].

Ученые склоняются к необходимости сбора так называемых «малых данных» («*small-data approach*») из множественных источников, включая интервью, опросы, контент-анализ и т.д., для того, чтобы получить как можно более широкий спектр аналитической информации.

Коммуникация как средство формирования городского социума

Город может трактоваться как реальное и абстрактное (воображаемое) сообщество (например, *горожане, городская власть, творческая элита*). Интеракция в городском контексте происходит на уровне межличностной и групповой коммуникации, взаимодействия личности и городского сообщества, городской администрации и т.д.

С одной стороны, имидж города складывается на основе коллективной идентичности его жителей. С другой стороны, город оказывает влияние на личностную идентичность горожанина, определяя его как «москвича», «красноярца», «волгоградца» и т.д. и обуславливая гордость за свой город либо, напротив, недовольство его обликом и устройством.

Органичной частью городского информационного пространства и значимым визуальным фактором, определяющим лицо города и сознание его жителей, является социальная реклама. Она может выступать как проводник общечеловеческих и национально-специфических ценностей, важности заботы о своем здоровье и благополучии других людей, необходимости сохранения окружающей среды и т.д.

Для каждого города характерно наличие определенных коммуникативных сетей и паттернов коммуникации, моделей общения, характерных для локальных городских сообществ (районов, дворов, молодежных групп); разнообразные формы проявления городского активизма. Внимания исследователей также заслуживает вклад городских практик в формирование городского сообщества и отдельных субкультур.

С описанным выше понятием «граница» тесно связана проблема количества и качества коммуникации между горожанами, а также каналов и форм ее распространения, что получило новый импульс и новое осмысление в связи с эпидемией коронавируса. Режим самоизоляции ярко продемонстрировал потребность горожан в разных формах коммуникации, как очной, так и в режиме онлайн.

Взаимоотношения между публичным дискурсом и частной жизнью горожан

Интересными и актуальными являются различные подходы к рассмотрению города как сочетания общественного и частного пространства. С одной стороны, речь идет о праве на безопасность и частную жизнь, которое реализуется в неприкосновенности собственности, дома, квартиры, садового участка, наличии закрытых жилых комплексов и, соответственно, отгороженности от коммуникации с чужими; с другой – обустройство общественных мест вне дома, где создана комфортная обстановка для межличностной, групповой и публичной коммуникации.

Новое звучание приобретает проблема наблюдения и его семиотическая репрезентация [Goold, 2004; Green, Zurawski, 2015; Jones, 2017, Leontovich, 2018]. Наблюдение, прочно встроенное в контекст современного города, имеет разные цели и сопровождает человека повсюду. Семиотические знаки разной природы, связанные с наблюдением, отражают социальную видимость / невидимость коммуниканта, асимметричность социальных взаимоотношений между представителями власти и рядовыми гражданами, а также маркируют поступки людей как (не)желательные или запретные. Модальность вербальных сообщений о факте наблюдения зависит от взаимоотношений между субъектом и объектом наблюдения и их социальной динамики.

Важную роль в жизни города также играет политический дискурс отражающий иерархию власти в урбанистическом контексте, роль местных средств массовой коммуникации (радио, телевидения, газет, плакатов, листовок, интернет-сайтов) в конструировании политической жизни; взаимодействие и возможные конфликты между учреждениями, торговыми предприятиями, социальными и политическими группами [Mossberger, Clarke, John, 2012; Ястремская, 2014; Леонтович, 2019].

Историческая память и ее отражение в городском ландшафте

Концептуализуясь в мемориалах, памятниках, литературе, поэзии, городской символике, песнях, местных СМИ и устных городских нарративах, историческая память и культурное насле-

дие также участвуют в формировании имиджа большого города и идентичности его жителей. В семиотических ландшафтах находят свое воплощение многомерные отношения между войной и миром, настоящим, прошлым и будущим, памятью и современностью. В нарративном конструировании города участвуют экскурсоводы, музейные гиды, фотографы и журналисты. Нарративы отражают этническое, культурное и языковое разнообразие города. Политики могут использовать нарративы как инструмент манипуляции, искажающий прошлое и настоящее. Городские нарративы обладают социальной значимостью, поскольку они сохраняют историческую память, создают чувство общности, играют важную роль в воспитании детей, выступают как средство диссеминации знаний о городе, его культуре и ценностях.

Городская коммуникация как продукт и источник глобализации

В больших городах формируется разветвленная коммуникативная сеть между представителями разных этносов – носителями различных языков и культур. Именно города становятся средой распространения современных глобализационных процессов, транснациональных движений, модных тенденций и многоязычия. Знаки культуры мотивируются и контекстуализуются в современных коммуникативных практиках, реализуя в них свой семантический потенциал.

Использование языка на улицах больших городов в разных странах демонстрирует сходные тенденции: а) активное использование иноязычных заимствований и гибридов, содержащих иностранные слова или их элементы, что свидетельствует о большом влиянии на медиаурбанистический дискурс мировой массовой культуры; б) романизация в языках, где латиница не является основной письменностью, например написание русских слов латиницей; «дублирование иноязычного логотипа в иероглифическом написании; транскрибирование дифференцирующего компонента текста вывески с помощью китайского латинизированного алфавита пиньинь» [Котельникова, 2019, с. 136]; в) использование топонимов: реально существующих иностранных географических названий, ассоциирующихся с вкусной, экзотической или эксклюзивной кухней либо фикциональных мест, сулящих получение удовольствия, блаженство,

ощущение избранности, сказочности; г) обыгрывание слов своего и чужого языка и т.д. На этом фоне новое звучание приобретают архаичные элементы родного языка (например, исконная лексика, идиомы, «яти» и «еры» в России), которые, в противовес заимствованиям, подчеркивают ценность родной культуры.

Новые коммуникативные практики

Исследование новых коммуникативных практик в российских городах показывает, что они реализуются в таких формах как флэшмобы, импровизированные танцплощадки, интеллектуальные вечеринки «печка-куча»¹, арт-выставки, дебаты и т.д. К специфически русским коммуникативным практикам относятся антикафе² [Kviat, 2018], «посиделки» и «квартирники». Глобализация и многоязычие, а также креативное использование языка приводят к изменению в его лексическом составе, например: а) заимствованию иноязычных слов для именованья новых коммуникативных практик, таких как: флэшмоб, пипл фэст³, печка-куча; б) созданию гибридных образований, обозначающих эти коммуникативные практики и их участников: сальса-вечеринка, художник-аутсайдер; в) использованию игры слов, например, «Котокафе Котейня».

Заключение

Проведенный обзор подходов и тенденций в области медиакриатики имел своей целью показать, что рассмотрение проблем коммуникации в большом городе делает вклад не только в изучение, но и в формирование облика городов, их характера, атмосферы, степени комфорта и безопасности. Это продолжение идеи А. Лефевра, утверждающего, что жители, представители власти, художники способны не только «прочитать» язык города, но и сделать свой вклад в его создание [Lefebvre, 1974].

¹ Печка-куча (от япон. «болтовня») – вечеринка с представлением докладов-презентаций на интересные темы; каждая презентация состоит из 20 слайдов, каждый слайд демонстрируется 20 сек.

² Антикафе – общественное заведение, где оплачивается проведенное время; в стоимость входят угощения, мероприятия и развлечения.

³ «Пипл фэст» – фестиваль для тех, кто интересуется современным искусством.

Результаты изысканий в области медиаурбанистики могут представлять интерес для: 1) ученых, исследующих проблемы урбанистики, семиотики, социолингвистики и других наук; 2) представителей городских администраций, занимающихся формированием имиджа большого города и связями с общественностью; 3) специалистов в области городского планирования, в чьи обязанности входит деятельность по созданию и совершенствованию городского ландшафта; 4) представителей средств массовой информации, освещающих жизнь большого города; 5) работников, занимающихся системами наблюдения, нацеленными на обеспечение безопасности; 6) специалистов в области социальной рекламы; 7) переводчиков, участвующих в переводе на иностранные языки дорожных знаков, рекламы и наименований городских объектов (названий улиц, ресторанов, кафе, парикмахерских и т.д.); 8) предпринимателей, заинтересованных в создании качественной рекламы и эффективного взаимодействия с жителями города.

Список литературы

- Бутакова Е.С.* Эргонимы иноязычного происхождения в коммуникативном пространстве города : автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Томск, 2013. – 225 с.
- Зеленина Т.И., Буторина Н.В.* Коммуникативно-прагматический аспект эргонимов (На материале русского языка) // Вестник Удмуртского университета. – 2016. – Т. 26, вып. 6 : История и филология. – С. 50–53.
- Иванов В.В.* Языки большого города в истории человечества. – URL: <http://rideo.tv/video/66237/>
- Квят А.Г.* История зарубежных городских коммуникативных исследований // Медиаскоп. – 2014. – Вып. 4. – URL: <http://www.mediascope.ru/1598>
- Китайгородская М.В., Розанова Н.Н.* Речь москвичей : Коммуникативно-культурологический аспект. – М. : Русская речь, 1999. – 396 с.
- Колесов В.В.* Язык города. – М. : Высшая школа, 1991. – 192 с.
- Корнева В.В., Меняйлова Д.Б.* Основные направления изучения топонимов // Вестник ВГУ. Серия Лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2012. – № 2. – С. 21–26.
- Котельникова Н.Н.* Лингвокультурные особенности текстов вывесок как фрагмента семиотического пространства современного китайского города // Вестник Самарского университета. История, педагогика, филология. – 2019. – Т. 25, № 3. – С. 130–138.
- Леонтович О.А.* «Город говорит с тобой» : Научные подходы к анализу медиаурбанистического дискурса // Известия Волгоградского государственного педагогического университета. – 2019. – № 8 (141). – С. 129–133.
- Леонтович О.А.* «Всевидящее око» города с позиций социолингвистики // Acta Linguistica Petropolitana : Труды Института лингвистических исследований РАН. – 2018. – Т. 14. – Ч. 3. – С. 199–212. – URL: https://alp.iling.spb.ru/static/alp_XIV_3/11.pdf

- Полифония большого города : сб. науч. статей / под ред. Л.М. Терентия, В.В. Красных, А.В. Кирилиной. – М. : МИЛ, 2012. – 152 с.
- Фуникова С.В. Языковая игра как актуальная тенденция в городской коммуникации (На материалах г. Белгорода) // Научный результат. Вопросы теоретической и прикладной лингвистики. – 2016. – Т. 2, № 3. – С. 35–40.
- Шмелёва Т.В. Поликодовость городского ономастикона // Коммуникативные исследования. – 2019. – Т. 6, № 1. – С. 51–66.
- Юнаковская А.А. «Язык города» как лингвистическая проблема // Вестник Омского университета. – 2011. – № 3. – С. 193–197.
- Ястремская Ю.А. Общественно-политический дискурс городской провинциальной газеты в диахронном аспекте : дис. ... канд. филол. наук. – Челябинск, 2014. – 170 с.
- Acta Linguistica Petropolitana : Труды Института лингвистических исследований РАН. – Т. 14. – Ч. 3. – Санкт-Петербург : ИЛИ РАН, 2018. – 432 с. – URL: <https://alp.iling.spb.ru/issues/xiv3.ru.html>
- Aiello G., Tosoni S. Going about the city : Methods and methodologies for Urban Communication Research – Introduction // International Journal of Communication. – 2016. – Vol. 10. – P. 1252–1262.
- Aurigi A. Making the digital city. – Aldershot : Ashgate, 2005. – 236 p.
- Aurigi A. Reflections towards an agenda for urban-designing the digital city // Urban Design International. – 2012. – Vol. 18 (2). – P. 131–144.
- Bell D., Oakley K. Cultural policy. – London : Routledge, 2015. – 184 p.
- Encyclopedia of Urban Studies : Two-volume set / Ed. by R. Hutchison. – Green Bay : University of Wisconsin, 2010. – 1080 p.
- Goold B. CCTV and policing : Public area surveillance and police practices in Britain. – Oxford : Oxford University Press, 2004. – 276 p.
- Green N., Zurawski N. Surveillance and Ethnography: Researching surveillance as everyday life // Surveillance and Society. – 2015. – Vol. 13 (1). – P. 27–43.
- Jansson A. Texture and fixture: Understanding Urban Communication Geographies // The ESF-LiU Conference Cities and Media : Cultural Perspectives on Urban Identities in a Mediatized World. – 2006. – P. 21–29.
- Jones R.H. The city is watching you // City talk : Urban Identities, Mobilities and Textualities. – Bern : University of Bern, 2017. – P. 7.
- Karrebaek M. Food, language and the city : Constructing edible ‘Danish-ness’ in Copenhagen // Abstracts of the conference «City Talk : Urban Identities, Mobilities and Textualities». – Bern : University of Bern, 2017. – P. 8.
- Kviat A. Placemaking in the post-functionalist and post-digital city : The case study of Ziferblat: thesis. – Warwick : University of Warwick, 2018. – 264 p.
- Lefebvre H. The production of space. – Malden : Blackwell, 1991. – 464 p. – (Original work published in 1974).
- Leontovich O. The all-seeing eye of the city from the perspective of Urban Communication Studies // Вестник ВолГУ. Серия 2 : Языкознание. – 2018. – Т. 17, N 4. – С. 206–213.
- Mellor J.R. Urban Sociology in an urbanized society. – London : Routledge & Kegan Paul, 1977. – 328 p.
- Mossberger K., Clarke S.E., John P. The Oxford Handbook of Urban Politics. – Oxford, 2012. – 700 p.

- Oldenburg R. The great good place : Cafés, coffee shops, bookstores, bars, hair salons, and other hangouts at the heart of a community. – N.Y. : Marlowe & Company, 1989. – 384 p.
- Parker S. Urban Theory and the urban experience. Encountering the City. – Routledge, 2015. – 290 p.
- Pratt A.C. The cultural contradictions of the creative city // City, Culture and Society. – 2011. – Vol. 2 (3). – P. 123–130.
- Simmel G. Metropolis and mental life // Sociology of Georg Simmel / Ed. by K.H. Wolff. – Chicago : Free Press, 1950. – (Original work published in 1903).
- Tarantino M., Tosoni S. Media and the social production of urban space : Towards an integrated approach towards the controversial nature of urban space // Media & The City: Urbanism, Technology, Communication / Ed. by S. Tosoni, M. Tarantino, C. Giaccardi. – Cambridge Scholar Publishing : Newcastle Upon Tyne, 2013. – P. 2–31. – URL: <http://hdl.handle.net/10807/46851>
- The Charter of the new urbanism. – URL: www.cnu.org/who-we-are/charter-new-urbanism
- Weber M. General Economic History. – London : Allen & Unwin, 1927 ; New York : Collier Books, 1966. – (Original work published in 1923).
- Weber M. The city (non-legitimate domination) // Weber M. Economy and society : An outline of interpretive sociology / Ed. by Tr.E. Fischhoff, H. Gerth, A.M. Henderson, F. Kulegar, C.W. Mills, T. Parsons, M. Rheinstein, G. Roth, E. Shils and C. Wittich. – Berkeley : University of California Press, 1978. – Vol. 2, Ch. 16, – P. 1212–1372. – (Original work published in 1922).

References

- Butakova, E.S. (2013). *Jergonimy inozazychnogo proishozhdenija v kommunikativnom prostranstve goroda*. Doctoral dissertation thesis. Tomsk.
- Zelenina, T.I.; Butorina, N.V. (2016). Kommunikativno-pragmaticeskij aspekt jergonimov (na materiale russkogo jazyka). *Vestnik Udmurtskogo universiteta*, 26(6), 50–53.
- Ivanov, V.V. (2014). Jazyki bol'shogo goroda v istorii chelovechestva. Retrieved from: <http://rideo.tv/video/66237/>
- Kvjat, A.G. (2014). Istorija zarubezhnyh gorodskih kommunikativnyh issledovanii. *Mediascope*, 4. Retrieved from: <http://www.mediascope.ru/1598>
- Kitajgorodskaja, M.V.; Rozanova, N.N. (1999). *Rech' moskvichej: Kommunikativno-kul'turologičeskij aspekt*. Moscow: Russkaja rech'.
- Kolesov, V.V. (1991). *Jazyk goroda*. Moscow: Vysshaja shkola.
- Korneva, V.V.; Menjajlova, D.B. (2012). Osnovnye napravlenija izučenija toponimov. *Vestnik VGU. Serija: Lingvistika i mezhkul'turnaja komunikacija*, 2, 21–26.
- Kotel'nikova, N.N. (2019). Lingvokul'turnye osobennosti tekstov vyvesok kak fragmenta semiotičeskogo prostranstva sovremennogo kitajskogo goroda. *Vestnik Samarskogo universiteta. Istorija, pedagogika, filologija*, 25(3), 130–138.
- Leontovich, O.A. (2019). «Gorod govorit s toboj»: nauchnye podhody k analizu mediaurbanističeskogo diskursa. *Izvestija Volgogradskogo gosudarstvennogo pedagogičeskogo universiteta*, 8(141), 129–133.

- Leontovich, O.A. (2018). Vsevidjashhee oko» goroda s pozicij sociolingvistiki. *Acta Linguistica Petropolitana. Trudy Instituta lingvističeskikh issledovanij RAN*, XIV, part 3, 199–212.
- Terentija, L.M.; Krasnyh, V.V.; Kirilina, A.V. (eds) (2012). *Polifonija bol'shogo goroda*. Moscow: MIL.
- Funikova, S.V. (2016). Jazykovaja igra kak aktual'naja tendencija v gorodskoj komunikacii (na materialah g. Belgoroda). *Nauchnyj rezul'tat. Voprosy teoreticheskoj i prikladnoj lingvistiki*, 2(3), 35–40.
- Shmeljova, T.V. (2019). Polikodovost' gorodskogo onomastikona. *Kommunikativnye issledovanija*, 6(1), 51–66.
- Junakovskaja, A.A. (2011). «Jazyk goroda» kak lingvističeskaja problema. *Vestnik Omskogo universiteta*, 3, 193–197.
- Jastremskaja, Ju.A. (2014). *Obshhestvenno-političeskij diskurs gorodskoj provincial'noj gazety v diahronnom aspekte* (Unpublished Doctoral dissertation). Cheljabinsk.
- Acta Linguistica Petropolitana. Trudy Instituta lingvističeskikh issledovanij RAN* (2018), XIV, part 3. Retrieved from: <https://alp.iling.spb.ru/issues/xiv3.ru.html>
- Aiello, G.; Tosoni, S. (2016). Going about the city: Methods and methodologies for Urban Communication Research – Introduction. *International Journal of Communication*, 10, 1252–1262.
- Aurigi, A. (2005). *Making the digital city*. Aldershot: Ashgate.
- Aurigi, A. (2012). Reflections towards an agenda for urban-designing the digital city. *Urban Design International*, 18(2), 131–144.
- Bell, D.; Oakley, K. (2015). *Cultural policy*. London: Routledge.
- Hutchison, R. (Ed.) (2010). *Encyclopedia of Urban Studies*. Two-volume set. Green Bay: University of Wisconsin.
- Goold, B. (2004). *CCTV and policing: Public area surveillance and police practices in Britain*. Oxford: Oxford University Press.
- Green, N.; Zurawski, N. (2015). Surveillance and Ethnography: Researching surveillance as everyday life. *Surveillance and Society*, 13(1), 27–43.
- Jansson, A. (2006). Texture and fixture: Understanding Urban Communication Geographies. In: *The ESF-LiU Conference Cities and Media: Cultural Perspectives on Urban Identities in a Mediatized World* (pp. 21–29).
- Jones, R.H. (2017). The city is watching you. In: *City Talk: Urban Identities, Mobilities and Textualities* (pp. 7). Bern: University of Bern.
- Karebæk, M. (2017). Food, language and the city: Constructing edible 'Danish-ness' in Copenhagen. In: *City Talk: Urban Identities, Mobilities and Textualities* (pp. 8). Bern: University of Bern.
- Kviat, A. (2018). *Placemaking in the post-functionalist and post-digital city: The case study of Ziferblat thesis*. Warwick: University of Warwick, Department of Sociology.
- Lefebvre, H. (1991, original work published in 1974). *The production of space*. Malden: Blackwell.
- Leontovich, O. (2018). The all-seeing eye of the city from the perspective of Urban Communication Studies. *Vestnik of Volgograd State Socio-Pedagogical University. Series 2, Linguistics*, 17(4), 206–213.
- Mellor, J.R. (1977). *Urban Sociology in an urbanized society*. London: Routledge & Kegan Paul.

- Mossberger, K.; Clarke, S.E.; John, P. et al. (2012). *The Oxford Handbook of Urban Politics*.
- Oldenburg, R. (1989). *The great good place: Cafés, coffee shops, bookstores, bars, hair salons, and other hangouts at the heart of a community*. N.Y.: Marlowe & Company.
- Parker, S. (2015). *Urban Theory and the Urban Experience. Encountering the City*. Routledge.
- Pratt, A.C. (2011). The cultural contradictions of the creative city. *City, Culture and Society*, 2(3), 123–130.
- Simmel, G. (1950, original work published in 1903). Metropolis and mental life. In: Wolff, K.H. (ed.) *Sociology of Georg Simmel*. Chicago: Free Press.
- Tarantino, M.; Tosoni, S. (2013). Media and the social production of urban space: Towards an integrated approach towards the controversial nature of urban space. In Tosoni, S.; Tarantino, M.; Giaccardi, C. (eds.), *Media & The City: Urbanism, Technology, Communication* (pp. 2–31). Newcastle Upon Tyne: Cambridge Scholar Publishing. Retrieved from: <http://hdl.handle.net/10807/46851>
- The Charter of the new urbanism*. Retrieved from: <https://www.cnu.org/who-we-are/charter-new-urbanism>
- Weber, M. (1955, 1927, original work published in 1923). *General Economic History*. London: Allen & Unwin; New York: Collier Books.
- Weber, M. (1978, original work published in 1922). The city (non-legitimate domination). In: Fischhoff, tr.E. et al. (eds.), *Economy and Society: An Outline of Interpretive Sociology* (pp. 1212–1372). Berkeley: University of California Press. Vol. 2, chapter XVI.